

СЕМАНТИКА ИМЕН ГЕРОЕВ В ХУДОЖЕСТВЕННОЙ СИСТЕМЕ РОМАНА ДЖОРДЖ ЭЛИОТ «АДАМ БИД»

Ганна Атанасовна Широкова

аспирант кафедры мировой литературы и культуры,

старший преподаватель кафедры английского языка

профессиональной коммуникации

Пермский государственный национальный исследовательский университет

614990, Россия, г. Пермь, ул. Букирева, 15

glory_glint@mail.ru

ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-6892-5929>

Статья поступила в редакцию 04.06.2022

В статье устанавливаются связи между именами героев романа «Адам Бид» и именами библейских персонажей, а также основными идеями произведения в соответствии с особенностями воспитания Джордж Элиот. А также предпринимается попытка систематизировать положенные в основу анализа имен данные о психологических особенностях ключевых персонажей романа писательницы (Адама, Сета, Дина, Хетти, Артура).

Ключевые слова: семантика имен, Адам Бид, Хетти Соррель, Дина Моррис, Артур Доннигорн, Библия, происхождение имени.

Джордж Элиот в романе «Adam Bede» (1859 г.) изображает мир английской провинции конца XVIII – начала XIX вв., писательница при помощи самых разнообразных литературных средств и приёмов создает образы целостных персонажей со своими эмоциями, переживаниями и внутренним миром, который мы, в первую очередь, как читатели, воспринимаем и также даем свою оценку. По мнению петербургской исследовательницы ранних произведений Элиот Н. В. Масловой, романы писательницы, подпадающие под категорию локативных (или иначе именующихся региональными романами), могут быть условно разделены на урбанистические (в центре которых выступает город и связанные с ним мотивы) и сельские (централизованное место занимает провинция и деревня соответственно) [Маслова 2001: 74]. Читатель получает полноценное представление о жизни и настроениях людей описываемого автором времени, их чувствах, переживаниях и мыслях, их ду-

шах. Именно в данном ключе, по мнению Джордж Элиот, следует смотреть на роман: каждый человек, вне зависимости от черт его характера, образования и социального положения, может обладать чуткой душой. Способы и приемы психологизма, применяемые автором, позволяют не только рассмотреть целиком систему взаимоотношений между персонажами, но и достаточно полно отобразить внутренний мир и мировоззрение того или иного персонажа.

Итак, в статье мы дадим психологическую характеристику ключевых персонажей романа (Адама, Хетти, Дины, Артура, Сета) и предпримем попытку интерпретировать их образы и тот смысл, который автор вкладывает в имена персонажей. Однако, прежде чем мы перейдем к непосредственному анализу, следует сказать о том, как и через какую систему философских и религиозных взглядов Джордж Элиот воспринимала человеческое бытие, так как это имеет прямое отношение к выбору ею имен персонажей романа.

За несколько лет до того, как Мэри Энн Эванс взяла псевдоним Джордж Элиот, она была редактором известного лондонского журнала «The Westminster Review». Для него ею были написаны статьи на социальные, политические и культурологические темы, рецензии на книги, а также обзоры современной европейской литературы (в особенности немецкой). Она также перевела «Das Leben Jesu» Д. Штрауса (1795 г.) в 1846 г., «Das Wesen des Christentums» Людвига Фейербаха (1841 г.) в 1854 г. и «Ethics» Б. Спинозы (1677 г.) в 1856 г.

Спиноза, Фейербах, Штраус стремились переосмыслить Священное Писание, чтобы понять жизнь, смерть, страдание, грех и место человека в природе. Находясь под сильным влиянием Фейербаха, Дж. Элиот подошла к религии с точки зрения естественной истории возникновения и развития человеческих ценностей [Willey 1955: 22]. Когда Элиот обратилась к написанию романов, она стремилась показать, что ценности, постулируемые религией как трансцендентные, могут быть поняты в натуралистических терминах [Willey 1955: 22]. Она была одним из первых литераторов в Великобритании, кто теоретически осмыслил этический потенциал романа и рассматривал его как серьезное средство подачи философской мысли.

Критики не часто рассматривают художественные произведения и философию Джордж Элиот как единое целое. По мнению М. Гейтенс, романы писательницы следует понимать, как попытки практиковать философию в альтернативном ключе. Ее решение писать романы, а не традиционные философские сочинения отражает желание активно действовать творческие и эмоциональные, а также познавательные спо-

способности своих читателей [Gatens 2009: 20]. Элиот считала, что воображение обосновывает склонность человека испытывать сочувствие к ближним. Именно эту склонность и ее потенциал к совершенствованию как моральное знание она стремилась реализовать в своих романах [Gatens 2009: 20]. Она с глубоким подозрением относилась к дуалистическим философиям, разделяющим разум и воображение. Подобно Спинозе и Фейербаху, Джордж Элиот понимала, что эти разрывы в способностях человека, даже в самом его существе, происходят в значительной степени от религии. Поэтому изменение наших привычных способов понимания мира должно начинаться с критического осмысления религии.

Будучи глубоко вовлеченной в религиозные и философские дискуссии своего времени, Дж. Элиот была, вероятно, первой крупной английской писательницей, которая не разделяла, по крайней мере номинально, принципы христианского богословия. Тем не менее приверженность моральным ценностям привела Дж. Элиот к восприятию романа как инструмента для проповеди «евангелия долга и самоотречения» [Dennis, Skilton 1987: 19]. Это мы можем проследить уже в образе первого анализируемого нами персонажа – **Адама Биды**.

Знакомство с титульным героем – Адамом – происходит в столярной мастерской, и Элиот представляет его как человека, который обладает всеми необходимыми качествами для этой деятельности: он плотно, крепко сложен и обладает сильными и большими руками, которые приспособлены к труду [Элиот 1859: 5]. Восприятие труда как органически присущего человеку проявляется во внутренних качествах героя. Физическая сила в нем сочетается с талантом мастера своего дела. Можно привести много примеров, подтверждающих это. Например, когда он обнаруживает, что гроб, который должен быть доставлен на следующий день, не доделан его отцом, он немедленно берется за работу, хотя и устал после дневных трудов. Для него, как для мастера, дело чести, чтобы все, что он делает, было сделано хорошо и в срок.

Для Адама жизнь очень проста: он считает, что мир существует в соответствии с определенными, довольно механистическими принципами, которые никогда не меняются, и что точно так же и человеку следует проживать свою жизнь в соответствии с заданными природой принципами. У него стоическая философия: он считает, что независимо от обстоятельств нужно всегда выполнять свой долг. По этой причине он полностью предан своей работе, не заботится о собственном удовольствии, а стремится поступать в соответствии со своими принципами открытой честности.

Подобная жизненная этика порождает множество прекрасных качеств. У Адама очень сильная натура: он смелый и честный, он не отступает под давлением обстоятельств. Не сомневаясь в своих моральных принципах, он очень самоуверен и обозначает свою позицию порой наступательно. Его преданность долгу делает его волевым и настойчивым, это побуждает его подходить к проблемам очень практично. В целом, в начале романа Адам предстает очень оптимистичным молодым человеком, он полагает, что может справиться с любой жизненной ситуацией.

Однако Адам несколько незрел, а его довольно строгий взгляд на жизнь не был смягчен опытом. Его реакции на действия отца, показывают, что ему не хватает сочувствия к слабостям других людей: он сам предан долгу и ожидает, что все остальные будут делать то же. Вот почему он порою нетерпим к недостаткам других людей и даже склонен к насилию. Например, в эпизоде с Беном Адам исходит из идеи, что насилие – прямой и практичный способ решить проблемы. Адам заставляет Бена доделать работу, не позволяя уйти домой несмотря на то, что закончилось рабочее время.

Тем не менее Элиот во множестве ситуаций демонстрирует добросовестность и тягу к справедливости Адама, кроме того, он искренне желает приносить пользу людям. Нет сомнений, что автор в этом персонаже воплощает те моральные и нравственные принципы, которые считает наиболее важными в жизни человека из народа. В том числе и те, которые считаются одними из ключевых в христианстве, и здесь надо отдельно сказать об отношении Адама к Богу.

Элиот несколько противопоставляет Адаму его брата Сета, который является глубоко религиозным человеком. Адам не является ни атеистом, ни человеком, которого можно было бы обвинить в маловерии, однако о церковных обрядах он имеет собственное представление. Он считает, что человек, честно выполняющий свою работу и приносящий пользу людям, находится ничуть не дальше от Бога, чем те, кто львиную долю своего времени проводит за теми или иными отправлениями религиозных обрядов [Элиот 1859: 57].

По нашему мнению, библейский Адам является своего рода прообразом Адама Биды. Не случайно Адам Бид чувствует природу вещей, равно как и библейский Адам, который дал название всем животным в райском саду, то есть чувствовал природу того или иного объекта живой природы.

Само же имя «Адам» переводится как «прародитель» или «первый человек» [Бажанов 2005], что, вероятно, свидетельствует о том, что Адам Бид является ключевым персонажем в романе.

Имя матери Адама Бида – **Лисбет**, уменьшительно-ласкательная форма имени Элизабет/Елизавета (древнееврейское происхождение от Элишеба), что традиционно переводится как «почитающая Бога», «клянувшаяся Богом» (если переводить дословно, «Бог – есть клятва моя») [«Лисбет» – значение имени... 2022]. Также стоит отметить, что Лисбет является весьма заботливой женщиной, которая очень любит своих детей и беспокоится о них, что также перекликается с любовью Бога к людям (т.е. своим детям) [Элиот 1859: 26].

Обратимся к имени отца Адама Бида. **Тнас** (или полная форма Матиас) имеет также древнееврейское происхождение и переводится как «дар Божий», «Божий человек», «дарованный Богом» [«Матиас» – происхождение имени... 2022].

Кроме того, становится понятно отношение Адама Бида к природе, которая насыщает его, дает стимул и силы для труда, «акцентируется полная гармония природы и человека, преобразующего ее» [Гнюсова 2012: 15]. Также довольно интересным представляется то обстоятельство, что в древнееврейском тексте Ветхого Завета слово «adam» в отдельных моментах означает весь человеческий род в целом, что также может свидетельствовать о том, что Дж. Элиот наделила Адама Бида качествами, которые необходимы и полезны каждому человеку [Зыков 2017: 5].

Невозможно не обратить внимание на имя брата Адама Бида – **Сет**. Это древнееврейское имя, которое переводится как «назначенный» или «помеченный» [Попов 2016: 9]. Известно, что Сет (в русской транслитерации Сиф) был третьим сыном библейского Адама. В самой Библии нет достаточных данных о нем, кроме того, что Сет являлся прародителем всех праведников. Однако в романе упоминается, что присутствие Сета «успокаивало и успокаивало его мать во все дни ее земного странствования» [Элиот 2022]. Это можно сравнить с удовольствием, доставляемым Богу человеком крайне религиозным, который дал начало праведному роду, от которого затем произойдет и Ной.

Обратимся к фамилии Адама и Сета, которая по-английски пишется «Bede». И в переводе со среднеанглийского «Bēde» означает «молитва» или «четки» [Behind the name «Bede» 2022]. Стоит отметить, что от древнеанглийского – слово происходит от *gebed*. «Gebed» означает «религиозное служение» или «таинство».

Дина Моррис – крайне религиозный человек. Она проповедница в методистской общине, которая посвятила свою жизнь помощи страждущим. Б. М. Проскурнин отмечает, что при помощи этого образа Дж. Элиот воплощает идею служения людям [Проскурнин 2017: 10]. Элиот

особенно подчеркивает чистоту и невинность героини. Несмотря на значительные различия между Адамом и Диной, в аспекте религиозного самосознания они не контрастируют, а представляют положительный (не лишенный своих недостатков) пример строгого соблюдения моральных и нравственных принципов.

Возможно, источник имени героини также следует искать в Библии – впервые имя «Дина» встречается в Ветхом Завете, где так названа дочь праотца Иакова (род Авраама) со значением «отмщённая», «справедливость/возмездие». Библейская Дина была изнасилована царевичем Сихема, за что её братья убили всех мужчин этого города. Последнее упоминание имени Дины в Ветхом завете связано с рождением ребенка (это изложено в комментариях на текст Ветхого завета – Мидраше) [Лопухин 2009]. Как библейская Дина после долгого безбрачия находит мужа и рожает от него ребенка, так и Дина в романе Джордж Элиот, постоянно отводя личной жизни последнее место, в конечном счете достигает семейного счастья с Адамом. Отметим, что духовная сила, которой наполнен этот персонаж, подтверждает библейскую версию происхождения ее имени, что проявляется во второй половине романа, когда Дина, в некотором роде противопоставленная официальной церкви, помогает совершившей преступление Хетти осознать свой грех и стремиться к тому, чтобы Бог простил её.

Не исключаем мы и того, что Элиот предполагала греческое происхождение имени, согласно которому имя «Дина» может быть интерпретировано как «сила», что, несомненно, подходит к созданному образу [Имя Дина: значение и происхождение 2022]. Однако мы более склоняемся к библейской «этимологии», так как и Адам Бид и Дина являются людьми, которые достигают счастья (в отличие от Артура и Хетти), или, иными словами, любимы Богом, что вполне соотносится с изложенной ранее версией.

Здесь уместно вспомнить, что Адам Бид и Дина представляют собой персонажей, которые, по мнению Б. М. Проскурнина, являются воплощением «идеи активного и созидательного добра» [Проскурнин 2017].

Перейдем к персонажу, образ которого контрастирует с рассмотренными выше образами Адама и Дины – **Хетти (Гетти) Сорель**. Хетти – девушка большой красоты, которая не только знает об этом, но и активно пользуется – она мечтает (при помощи своей красоты) удачно выйти замуж и разбогатеть. Хетти нет дела до чужого горя, а свою работу на ферме она выполняет исключительно из-за необходимости, без удовольствия. Элиот подчеркивает: Хетти не обладает большим интеллектом. Это прослеживается в том, что, она делает ставку исключительно на свою красоту. Иными словами, героиня заботится, прежде

всего, об устройстве личной жизни, что позволило бы ей никогда больше не работать. Мечта о беззаботной жизни, стремление стать леди во что бы то ни стало становится причиной ее нравственного падения и совершения преступления – детоубийства.

Имя «Хетти» имеет английское происхождение и переводится как «домашний правитель», что вполне перекликается с пониманием счастья у героини Элиот [Хетти: значение и происхождение 2022]. Однако обратим внимание на то, что «Хетти» (или «Гетти») является уменьшительно-ласкательным от имени «Генриетта», которое имеет древнегерманское происхождение и переводится как «благородная красавица», «богатая», «могущественная» [Генриетта: значение и происхождение 2022]. Возможно, Элиот в самом имени героини заложила цель, к которой она стремится на протяжении романа, однако средства и способы, которые были выбраны Хетти в конечном счете привели ее к ссылке, в которой она умерла.

И последний герой, имя которого также является значимым, **Артур Донниторн**. Это один из наиболее сложных персонажей, которому нельзя дать однозначную оценку: он достаточно добр, но имеет довольно прозаичную мечту, а именно – стать хорошим помещиком. Наравне с этим Артур весьма высокомерен и честолюбив. У него нет четких жизненных принципов, что проявляется в его слабости и безответственности, он легко совершает как хорошие, так и ужасные поступки.

Имя «Артур» имеет кельтское происхождение и переводится как «Медведь» [Имя Артур: происхождение и характеристика 2022]. В греческой же версии этимологии имени «Артур» ведет свое происхождение от звезды Арктур и переводится как «страж медведицы», а в латинской версии это имя происходит от слова «Artorius» – «пахарь», что в целом вряд ли соотносится с персонажем романа Элиот. Нам не известно, какую версию имела в виду Элиот, скорее всего она имела в виду общеупотребительную в Англии вариацию значения, близкую к кельтскому. Герой действительно поступает как медведь, идя напролом, и не очень задумывается о последствиях своих поступков. Лишь в самом конце романа, Артур дает внутреннюю нелицеприятную для себя оценку всей ситуации с Хетти и пытается предпринять всё, чтобы облегчить участь девушки, которую он соблазнил и, по сути, обрёл на страдания.

Нельзя не отметить, что Дж. Элиот рассматривала свои романы как «набор жизненных экспериментов», то есть сама писательница имела в

виду, что в ее произведениях представлены многочисленные отображения человеческих поступков, движимые бременем того или иного выбора, с которым сталкиваются персонажи [Маслова 2001: 41].

В заключение отметим, что английская писательница тщательно подошла к выбору имен персонажей, что в свою очередь также их дополняет и позволяет нам получить полноценное представление о сущности каждого из них. Джордж Элиот вкладывает глубокий смысл в имена героев, и их выбор не случаен. Опираясь на Библию и философско-этические взгляды, мы раскрываем идейную нагрузку, которую автор вкладывает в имена персонажей.

Список литературы

Бажанов Н. Адам // Библейская энциклопедия. Москва: Локид-Пресс; РИПОЛ классик, 2005. URL: <https://azbyka.ru/otechnik/Nikifor/biblejskaja-entsiklopedija/100> (дата обращения: 21.03.2022).

Генриетта: значение и происхождение [Электронный ресурс] // NamesDB. URL: <https://namesdb.ru/genrietta/> (дата обращения: 21.03.2022).

Гнюсова И. Ф. Джордж Элиот и Л. Н. Толстой (пасторальные традиции в романах «Адам Бид» и «Воскресение») [Электронный ресурс] // Вестн. Том. гос. ун-та. 2012. №356. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/dzhordzh-eliot-i-l-n-tolstoy-pastoralnye-traditsii-v-romanah-adam-bid-i-voskresenie> (дата обращения: 24.03.2022).

Зыков В. С. Индивидуальный «Адам» и «человек» как родовое понятие в повествованиях о сотворении человека (Быт. 1-2 и родственные тексты) в еврейской и греческой Библии [Электронный ресурс] // Индоевропейское языкознание и классическая филология. 2017. №. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/individualnyu-adam-i-chelovek-kak-rodovoe-ponyatie-v-povestvovaniyah-o-sotvorenii-cheloveka-byt-1-2-i-rodstvennye-teksty-v-evreyskoj-i> (дата обращения: 21.03.2022).

Зыкова Е. П. Пастораль в английской литературе. М.: Наука, 1999. 256 с.

Имя Артур: происхождение и характеристика // Imena.guru. URL: https://imena.guru/muzhskie-imena/artur_proiskhozhenie-e_i_znachenie_imeni.html (дата обращения: 21.03.2022).

Имя Дина: значение и происхождение // Imena.guru. URL: <https://imena.guru/zhenskie-imena/imya-dina-znachenie-i-proishozhdenie.html> (дата обращения: 21.03.2022).

Лопухин А. П. Толковая Библия. Толкование на книгу Бытия. Глава 34. Насилие Сихема над Диной // Толковая Библия, или Комментарии на все книги Св. Писания Ветхого и Нового Завета: в 7 т. / под ред. А. П. Лопухина. Изд. 4-е. М.: Дар, 2009. / Т. 1: Ветхий Завет / [ред. группа: М. В. Грацианский и др.]. URL: https://azbyka.ru/otechnik/Lopuhin/tolkovaja_biblija_01/34 (дата обращения: 21.03.2022).

«Лисбет» – значение имени, происхождение // Aznaetelivy. URL: <https://aznaetelivy.ru/names/znachenie-imeni/lisbet> (дата обращения: 21.03.2022).

Маслова Н. В. Региональный роман в творчестве Джордж Элиот: дисс. ... к. филол. н. по специальности 10.01.03. Санкт–Петербург, 2001. 186 с.

«*Матиас*» – происхождение имени // DolphinNames. URL: <https://dolphin-names.ru/name/matias> (дата обращения: 21.03.2022).

Попов Н. История Церкви Патриархальной. Патриархи рода человеческого. Дети Адама и Евы: Каин и Авель. Братоубийство. Сиф (230 год от сотворения мира). Потомки Каина и Сифа // Священная история Ветхого Завета. URL: <https://azbyka.ru/otechnik/Nikifor/biblejskaja-entsiklopedija/100> (дата обращения: 21.03.2022).

Проскурнин Б. М. «Накануне людей дела»: новый тип женщины в творчестве Джордж Элиот и И. С. Тургенева // Вестник Пермского университета. Российская и зарубежная филология. 2017. №3. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/nakanune-lyudey-dela-novyuy-tip-zhenschiny-v-tvorchestve-dzhordzh-eliot-i-i-s-turgeneva> (дата обращения: 22.03.2022).

Хетти: значение и происхождение // NamesDB. URL: <https://namesdb.ru/hetti/> (дата обращения: 21.03.2022).

Царь мира (Евангелие от Луки 19:28-48) // ОДЕССА UBF. Изучение Библии для студентов. URL: <https://ubf.odessa.ua/tsar-mira-evangelie-ot-luki-19-28-48/> (дата обращения: 21.03.2022).

Элиот Дж. Адам Бид. URL: https://mir-knig.com/read_210447-1 (дата обращения: 21.03.2022) [Элиот 2022].

Behind the name «Bede» // Behind the name. 133 с. URL: <https://www.behindthename.com/name/bede> (last assessed: 21.03.2022).

David W. In praise of George Eliot's Adam Bede on its 150th anniversary. Part 1 // World Socialist Web Site. URL: <https://www.wsws.org/en/articles/2009/12/eli1-d30.html> (last assessed: 21.03.2022).

Tanu G., Ramandeep M. A Comparative Study: Portrayal of Hetty Sorrel in George Eliot's Adam Bede and Halie in Sam Shepard's Buried Child // ResearchGate. URL: https://www.researchgate.net/publication/2839070-16_A_Comparative_Study_Portrayal_of_Hetty_Sorrel_in_George_Eliot's_Adam_Bede_and_Halie_in_Sam_Shepard's_Buried_Child (last assessed: 21.03.2022).

Dennis B., Skilton D. Reform and Intellectual Debate in Victorian England // Taylor&Francis Group an informa business. London. 1987. URL: <https://www.taylorfrancis.com/books/edit/10.4324/97813156-37648/reform-intellectual-debate-victorian-england-barbara-dennis-david-skilton> (last assessed: 24.03.2022).

Gatens M. The Art and Philosophy of George Eliot // Philosophy and Literature. Johns Hopkins University Press. Volume 33, Number 1, April 2009. pp. 73-90. URL: <https://muse.jhu.edu/article/262099> (last assessed: 24.03.2022).

Willey B. Nineteenth Century Studies: Coleridge to Matthew Arnold // PhilPapers. 1955. URL: <https://philpapers.org/rec/WILNCS> (last assessed: 24.04.2022).

THE SEMANTICS OF PROPER NAMES IN GEORGE ELIOT'S NOVEL ADAM BEDE

Ganna A. Shirokova

Postgraduate Student of the Department of World Literature and Culture;

Senior Lecturer in the Department of English Language

for Professional Communication

Perm State University

614990, Russia, Perm, Bukirev str., 15

glory_glint@mail.ru

ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-6892-5929>

Submitted 04.06.2022

The article dwells on a number of references to the Bible. Other basic ideas in the novel are also presented as regards Eliot's upbringing. This article attempts to systematize data on psychological manifestation in G. Eliot's novel Adam Bede (Adam, Seth, Dina, Hetty, Arthur), on the basis of which an analysis of the meanings of their names is carried out.

Key words: proper names, Adam Bede, Hetty Sorrel, Dina Morris, Arthur Donithorne, Bible, etymology of proper names.

Просьба ссылаться на эту статью в русскоязычных источниках следующим образом:

Широкова Г. А. Семантика имен героев в художественной системе романа Джордж Элиот «Адам Бид» // *Мировая литература в контексте культуры*. 2022. № 14 (20). С. 103–112. doi 10.17072/2304-909X-2022-14-103-112

Please cite this article in English as:

Shirokova G. A. Semantika imen geroyev v khudozhestvennoy sisteme romana Dzhordzh Eliot «Adam Bid» [The Semantics of Proper Names in George Eliot's Novel "Adam Bede"]. *Mirovaya literatura v kontekste kultury* [World Literature in the Context of Culture], 2022, issue 14 (20), pp. 103–112. doi 10.17072/2304-909X-2022-14-103-112